



ROMÂNIA
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22

Fax: 40 - 264 - 59.19.06

E-mail: staff@staff.ubbcluj.ro

RECTORATUL

Universitatea Babeș-Bolyai Competiția Excelenței 2010

Dosar Program de Studii

Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009

A. Programul de studii

Numele programului de studii	STUDII IRLANDEZE
Tipul programului (Licență/ Master/ Doctoral/ Post-Doctoral)	MASTER
Directorul/responsabilul programului (nume, prenume, grad didactic)	MOLDOVAN RAREȘ, LECTOR DR.
Domeniul programului	FILOLOGIE
Adresa paginii web a programului	
Adresa e-mail a directorului	raeshmoldovan@yahoo.com

B. Obiectivele programului (maximum 1 pagina, în manieră cât mai accesibilă)

Masteratul de *Studii Irlandeze* a fost înființat în anul 1999 de către un grup de cadre didactice de la Catedra de Limbă și Literatură Engleză a Facultății de Litere din Cluj, în colaborare cu The British Council, Belfast; The Institute of Irish Studies, The Queen's University, Belfast; University, College, Dublin; The Irish Department of Foreign Affairs, Dublin. Programul s-a bucurat pe toată durata existenței sale de sprijinul constant al Președinției Irlandei, și al Excelenței Sale, Mary McAleese, Președinta Irlandei, precum și de al Ambasadei Irlandei la București.

De la vremea înființării sale și până astăzi, Masteratul de *Studii Irlandeze* este singurul program de acest fel din România, și unul dintre puținele din regiune, constituindu-se astfel ca un centru de atracție puternic pentru studenții interesați de literatura și cultura irlandeze din țară, dar și din străinătate.

În deceniul de când funcționează, masteratul a format un număr important de tineri cercetători, care i-au continuat apoi activitatea prin studii doctorale și post-doctorale, atât la Universitatea Babeș-Bolyai și la alte universități din România, dar și în centre academice

prestigioase din Statele Unite, Marea Britanie și Irlanda. Membrii colectivului didactic, precum și unii dintre foștii studenți, au publicat numeroase articole, studii, și cărți de specialitate, precum și traduceri importante din literatura irlandeză.

Masteratul are un *caracter interdisciplinar*, abordează teme și aspecte majore din diverse domenii ale spațiului socio-cultural irlandez ca, de pildă, literatura, filmul, istoria, sociologia, religia, politica, mass-media etc. Profesorii Catedrei de Limbă și Literatură Engleză, precum și profesorii invitați care predau intensiv module de istorie irlandeză, mass-media irlandeze, urmăresc o orientare dublă: o acoperire cât mai largă a teritoriului de interes, și o prezentare în profunzime a diverselor arii studiate.

Obiectivul principal al programului de masterat este acela de a pregăti specialiști pentru mediul academic, cercetători ai domeniului sau cadre didactice, oferindu-le o bază teoretică și aplicată, dar, poate la fel de important, de a forma calificări mai diverse, care să poată fi folosite ulterior pe piața europeană a muncii, cum ar fi cele de traducător, mediator cultural, și, prin calificări în comunicare, chiar funcționari în organismele europene.

Urmărind constant specificitatea fenomenelor culturale și istorice irlandeze, cursurile masteratului creează o bază fertilă pentru integrarea acestora într-o istorie culturală mai largă, deschizându-se astfel înspre abordări comparatiste, trans-naționale și trans-culturale, locale, regionale sau europene, ceea ce amplifică *impactul* programului de masterat asupra *înțelegerii de ansamblu a culturii și culturilor* de către studenții care îl urmează. Un avantaj în acest sens îl reprezintă conexiunile ERASMUS care prevăd schimb de studenți la nivel de masterat, cu Universitatea Karel Josef Safarik din Kosice, Slovacia; Universitatea din Pecs, Ungaria; și Universitatea Rovira i Virgili din Tarragona, Spania.

Unul dintre obiectivele conexe ale acestei viziuni este acela de atragere de specialiști, profesori irlandezi, dar și studenți către programul de *Studii irlandeze*, pentru a conferi o altă amplitudine studiilor irlandeze la Cluj, lucru ce urmează a fi pus în practică împreună cu programul similar al Universității Naționale a Irlandei, Maynooth.

Premisele generate de colaborarea timp de zece cu cadre didactice de la universități din Irlanda, precum și dezvoltarea unui program comun cu ajutorul NUI Maynooth, au în vedere în următorii doi ani valorificarea condițiilor existente și a rezultatelor obținute până în prezent, și dezvoltarea unui program de tip *joint-degree*.

Suntem încurajați în acest demers de aprecierea Excelenței Sale, Mary McAleese, făcută la Cluj cu ocazia conferirii titlului de *Professor Honoris Causa* al Facultății de Litere a Universității Babeș-Bolyai: „Cadrele didactice au condus programul la *nivelul de excelență de care se bucură astăzi*. E un motiv de mare bucurie personală să văd că proiectul care a început la Belfast a fost îngrijit atât de bine; și că este acum o parte încununată de succes a programelor Facultății, implicând profesori români și irlandezi de cel mai înalt calibru.”.

C. Cadre didactice implicate în program și cursurile tinute în program:

Numele și prenumele, grad did.	Facultatea, Catedra	Cursuri	Semnătura
Prof. Dr. Virgil Stanciu (1999-2008)	Litere, Engleză (profesor pensionat)	Teatru și film irlandez	
Prof. Dr. Liviu Cotrău (1999-2008)	Litere, Engleză (profesor transferat la alta universitate)	Teme literare irlandeze, James Joyce	
Prof. Dr. Sanda Berce	Litere, Engleză	Romanul irlandez, Canonul irlandez	
Conf. Dr. Liliana Pop	Litere, Engleză	Scriitoare irlandeze, W.B. Yeats	
Conf. Dr. Adrian Radu	Litere, Engleză	Poeți irlandezi, Limba irlandeză în societate	
Lect. Dr. Rareș	Litere, Engleză	Nuvele irlandeze, Samuel Beckett	

Moldovan			
Lector Dr. Adrian Papahagi	Litere, Engleză	Teme medievale irlandeze	
Lector Dr. Carmen Borbely	Litere, Engleză	Literatura irlandeză gotică	
Prof. Dr. Brian Cosgrove (2009)	National University of Ireland, Maynooth (visiting professor)	James Joyce	
Prof. Dr. Jonathan Bardon (2007, 2009)	Queen's University, Belfast (visiting professor)	Istoria Irlandei	
Prof. dr. David Harkness (2000-2008)	Queen's University Belfast (visiting professor)	Irlanda de Nord astăzi	
Lelia Doolan (2000-2008)	Chairwoman, Film Board Ireland (visiting professor)	Media irlandeze	

D. Studenți în program

1. în cazul unui program de licență sau masterat: nr. studenți înmatriculați

	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010
Nr. studenți romani	15 (2 semestre)	8 (2 semestre)	17 (2 semestre)	16 (2 semestre) 8 (4 semestre)	27 (4 semestre)
Nr. studenți internaționali					1 (Cehia)

2. în cazul unui program doctoral: nr. doctoranzilor înmatriculați și lista tezelor susținute

	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010
Nr. doctoranzi romani					
Nr. doctoranzi internaționali					

Nume, prenume doctorand	Titlul tezei	Anul susținerii	Conducător științific

3. în cazul unui program post-doctoral: lista nominală a post-doctoranzilor / îndrumătorilor

	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010
Nume post-doctoranzi români/îndrumător					
Nume post-doctoranzi internaționali/îndrumător					

E. Realizări ale studenților din program

1. Articole științifice indexate ISI

2. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCIS)

Elena Voj – „Inside and Outside Dublin – James Joyce’s Double Vision”, *Studia Universitatis Babeş-Bolyai*, 2/2009.

3. Alte articole științifice publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed)

Daniel Darvai - “N. Katherine Hayles,” *The Norton Anthology of Theory and Criticism*, ed. Vincent B. Leitch, et. al., 2nd ed., New York: W. W. Norton & Co, 2010. 2161-64.

“Lisa Lowe,” *The Norton Anthology of Theory and Criticism*, ed. Vincent B. Leitch, et. al., 2nd ed., New York: W. W. Norton & Co, 2010. 2516-19.

“Franco Moretti,” *The Norton Anthology of Theory and Criticism*, ed. Vincent B. Leitch, et. al., 2nd ed., New York: W. W. Norton & Co, 2010. 2438-41.

“The Politics of Gothic in Conrad’s *Under Western Eyes*,” *Modern Fiction Studies* 55 (2009).

Grațîela Gal – “The Social Modes of Heroization and Villification in Bram Stoker’s *Dracula*, a graphic novel by Roy Thomas and Dick Giordano”, *International Journal of Comic Art*, 2010.

“Re-inventing Irishness in Sheridan Le Fanu’s *Carmilla*,” *Journal of Dracula Studies*, 10, 2008.

Dana Muscă - „Michèle Roberts și misticismul feminist” în *Tribuna, Supliment educațional: Literatura încotro? Romanul Britanic în era globalizării* nr. 2/ 16- 31 ian. 2010.

Anamaria Mirabela Pop – “The Style in the Language of Promotional Literature”, în *Analele Universității din Oradea*, 2008, ISSN - 1582-5450 (Științe Economice TOM XVII 2008).

“The Art of the Dialogue in Tragedy”, în *Style in Language, Discourse and Literature* (4th edition), Horia Hulban (ed.), Editura Tehnopress, Iași, 2006, ISBN 973-702-321-8/973-702-419-2.

“Globalization of English – Why and How Should People Learn a Foreign Language”, în *Revista Academiei Forțelor Terestre “Nicolae Bălcescu”*, Sibiu, XIth International Conference “*Man in the Knowledge Based Organization*”, Editura Academiei Forțelor Terestre, 2006, ISBN 978-973-7809-51-3, pp. 413-421

„New Directions in Studying Foreign Languages”, în *Analele Universității din Oradea*, ediție pe suport CD-ROM, 2006, ISSN - 1582-5450 (Științe Economice TOM XV 2006)

„Rhetorical Devices used in Tragedy”, în *Style in Language, Discourse and Literature (III), Perspectives of the English Language Series*, editor Horia Hulban, Editura Tehnopress, Iași, 2005, ISBN – 973-702-324-2.

Diana Popa – “A review of the Concise Companion to Contemporary British and Irish Drama”, in *European English Messenger* (ESSE), în curs de apariție.

Carmen Szabo – Between the living and the Dead – Performative ‘in-betweens’ in the works of Alastair Mac Lennan, în *Performing at the Crossroads*, Sara Brady & Fintan Walsh (eds.), (London: Palgrave), 2009.

„Ex libris to Ex Machina: Postmodern Simulations in Shakespeare’s *Hamlet* on the Stage of the Dublin Theatre Festival”, în *Irish Theatrical Diaspora – A History of the Dublin Theatre Festival*, Nicholas Greene & Patrick Lonergan (eds.), (Dublin: Carysfort Press), 2008,

„*Philoctetes* revisited: A Cultural-Semiotic Analysis of Seamus Heaney’s *The Cure at Troy*”, în *Betwixt and Between: Place and Cultural Translation*, Stephen Kelly & David Johnston (eds.), (Cambridge: Cambridge Scholars Publishing), 2007.

„Thomas Kilroy’s *Double Cross* and *The Madame MacAdam Travelling Theatre* and their reception in the UK”, în *Irish Theatrical Diaspora – Irish Theatre in England*, Richard Allan Cave & Ben Levitas (eds.), (Dublin: Carysfort Press), 2007.

Elena Voj – “Reading places: Ioana Em. Petrescu and the Practices of Reading in the 1980s”, *Transylvanian Review*, no.2/2010.

„Acasă undeva în Europa, (At Home Somewhere in Europe)”, *Tribuna*, nr. 2. 16- 31 ian. 2010, (Supliment educational: *Literatura încotro? Romanul Britanic in era globalizării*).

„Fundatia James Joyce Zürich – O viziune subiectivă” (The Zürich James Joyce Foundation – Subjective Perspectives), *Tribuna*, nr. 145 (16-30 septembrie 2008).

Retrospectivă academică (Academic Retrospective) ”*Tribuna*”, nr. 5/2007.

4. Teze de doctorat publicate la edituri recunoscute

Carmen Szabo – *Clearing the ground – the Field Day Theatre Company and the Creation of Irish Identities* (Cambridge: Cambridge Scholars Press), 2007.

5. Brevete naționale și internaționale

6. Realizări artistice naționale și internaționale (Domeniul Arte) (Expoziții, spectacole, concerte, publicații, filme, înregistrări)

Francisc Ormeny, Theodora Eva Stâncel – înființarea revistei *Europe’s Time and Unknown Waters* (publică studii și analize de specialitate în limba engleză pe o gamă variată de domenii (filosofie, critică literară, studii irlandeze, sociologie, etc.)

Carmen Szabo – traducerea a patru piese românești în engleză ca parte a programului “European Theatre in Translation”, finanțat de Uniunea Europeană. Traducerea a patru piese irlandeze în limba română în cadrul aceluiași program.

- punerea în scenă și regia unei producții a piesei “Visul unei nopți de vară” la Universitatea din Sheffield (2009)

- supervizarea producției *A moment of suitable silence* pusă în scenă de *Monsters an’ Players Theatre Company* la *Dublin Fringe Festival* (2009).

- supervizarea producției *Halt!Manufactured* (inspirată din *Hamletmachine* de Heiner Muller, la universitatea din Sheffield, 2008)

7. Impactul în societate al lucrărilor produse

Revista *Time and Unknown Waters* a reușit prin rubrica de studii și articole dedicate Irlandei să-și atragă cititori din străinătate, mai ales din comunitatea română din Irlanda.

Piese de teatru românești traduse în engleză și cele irlandeze în română sub egida unui program al Uniunii Europene vor intensifica legăturile dintre lumea teatrului și a dramaturgiei de la noi și a celei din Irlanda.

8. Absolvenți angajați în poziții importante în instituții relevante

Veronica Buchman Costea – Label Editor – Lionbridge Technologies Inc., Toronto, Canada (2009 – prezent); colaboratoare a Programului de Limbi Orientale, Facultatea de Litere, UBB (2005-2008), asistent de cercetare la Facultatea de Litere a UBB, 2006-2008, în cadrul programului CEEEX – SIASTRO (Sistem informatic pentru analiza sintagmatică a textelor în limba română) și 2007-2009, în cadrul proiectului SINTEGRO (Sistem interactiv de analiză gramaticală pentru limba română scrisă)

Daniel Darvay – doctorand în literatură engleză al Universității din Oklahoma, Statele Unite, cu o teză intitulată „Gothic Modernisms”

Grațîela Gal – doctorandă în literatura engleză (Textual Studies) la Universitatea din Memphis, S.U.A., cu o teză despre evoluția mitului vampirului în cultura populară.

Marcela Iuga – doctorand al universității „1 Decembrie 1918”, Alba Iulia cu o lucrare despre mit și intertext în literatura pentru copii.

Francisc Ormeny – doctorand al Facultății de Relații Internaționale și Studii Europene a UBB, cu o teză despre „Construcția realității în fenomenologie și sociologie (cu aplicații în literatură și mass-media), conducător științific: prof. dr. Andrei Marga.

Dana Muscă – doctorandă în literatura engleză la Facultatea de Litere a UBB, cu o teză despre literatura cyberpunk.

Anamaria Mirabela Pop – lector universitar la Catedra de Afaceri Internaționale, Universitatea din Oradea

Theodora Eva Stâncel – doctorandă la Facultatea de Filosofie a UBB, cu o teză în domeniul filosofiei contemporane, conducător științific: prof. dr. Andrei Marga.

Carmen Szabo – Lector al Facultății de Teatru, Universitatea Sheffield (2009-2011), Lector de studii de dramă și teatru la University College, Dublin (2007-2009)

Ștefania Timofte – Customer Services Professional, Endava, Cluj, contact cu clienți din Marea Britanie, Statele Unite, Filipine, Australia, Polonia.

Elena Voj - doctorandă în literatura engleză la Facultatea de Litere a UBB, cu o teză despre europenitatea literaturii irlandeze.

F. Se atașează dosarul individual pentru fiecare cadru didactic implicat în program

Data:

Semnătura directorului

Certific validitatea datelor prezentate:

Decan,